



## Translator's Note

I would like to alert the reader to certain features of the following translation.

I have translated the text of the original edition, correcting its occasional errors of citation, and I have updated certain references for the convenience of an English-speaking public. Professor Le Rider has also made several revisions of style and substance, to take account of new material or to reflect his own latest thoughts. I have also translated the other scholars Professor Le Rider quotes, whether in French or another modern language, in the latter instance noting the occurrence. I have sometimes added brief explanatory remarks of my own, identified by the initials WEH, to aid the nonspecialist's understanding. Passages in the original edition, set in smaller type, offering detailed elaboration of the main argument, are here placed in square brackets out of concern for the reader's eyesight.

For the ancient sources, I have employed, without other acknowledgment, the translations of the Loeb Classical Library. I have sometimes provided different published English translations, identified as they occur, in the absence of, or in preference to, a Loeb. Occasionally I have offered my own versions, marked by the initials WEH, or, noting the occurrence, I have modified the translation used to suit contemporary usage better or to make Professor Le Rider's point more clear.

All references to Arrian, unless otherwise indicated, are to that author's *Anabasis*.

I would also like to acknowledge the Bobst Library at New York University and the library at the American Numismatic Society, both of which facilitated my efforts.

I am especially grateful to the indefatigable Hyla A. Troxell for her scholarly and editorial vigilance with the manuscript. Readers from the Press made useful suggestions and sharpened my numismatic usage.

Finally, I would like to thank Professor Le Rider for his prompt, careful, and helpful reading of my drafts and his responses to my queries. It has been a pleasure as well as an honor to work with him on this project.